



## Grundtvig

*L'enseignement  
grâce à l'Europe*

**Le chat  
*Elektra  
energia***

**Élections européennes  
*La parole à EDE***



Voici la liste des associations en Afrique. Enfin, seulement (ou alors « déjà ») 8 associations nationales sont officiellement acceptées et inscrites à UEA (association internationale)



## Associations officielles

**Benino** : Asocio de Beninaj Esperantistoj.

**Burundo** : Association Nationale d'Espéranto au Burundi.

**Ebur-Bordo** : Kotdivuara Esperanto-Asocio.

**Kongo (Dem, Resp.)** : Demokrata Kongolanda Esperanto-Asocio.

**Madagaskaro** : Unuiĝo de Malagasaj Esperantistoj.

**Niĝerio** : Esperanto-Federacio de Niĝerio.

**Sud-Afriko** : Esperanto-Asocio de Suda Afriko.

**Togolando** : Unuigho Togolanda por Esperanto.

## Non-inscrites

**Angolo** : Angola Esperanto-Asocio.

**Ĉado** : Chadia Esperanto-Asocio.

**Ganao** : Ganaa Esperanto-Movado.

**Kameruno** : Association Espérantiste Camerounaise.

**Kenjo** : Kenja Esperanto-Asocio.

**Komoroj** : Komora Esperanto-Asocio.

**Malio** : Malia Esperanto-Movado.

**Niĝero** : Niĝerlanda Esperanto-Klubo.

**Senegalo** : Senegala Esperanto-Asocio.

**Tanzanio** : Tanzania Esperanto-Asocio.

**Ugando** : Uganda Esperanto-Asocio.



Donc en tout, c'est finalement 18 associations nationales africaines, bien que certaines ne soient pas vraiment actives.

UEA reconnaît 70 associations nationales à travers le monde, mais il y a en tout 34 associations nationales qui ne sont pas reconnues mais dont certaines ont une réelle existence douteuse.

## SOLIDARITÉ POUR L'AFRIQUE

**Message de Johan DERKS pour un appel à la solidarité des espérantophones.**

Le fonds de solidarité pour l'Afrique d'Espéranto-France s'associe à cette action, pour fournir des livres en espéranto ou des manuels. Ceux qui feront des dons à UFE pour ce fonds (pour frais d'envoi ou achat de livres neufs) peuvent bénéficier d'une réduction fiscale dans les conditions habituelles.

Si vous envoyez vous-même un colis de livres au Burundi, sachez qu'il existe un tarif spécial (seulement pour des livres) ; il faut le demander au bureau de poste, car il n'est pas indiqué sur les tarifs imprimés.

pour 1 kg : 4,12 €

pour 2 kg : 5,49 €

pour 3 kg : 7,62 €

pour 4 kg : 10,97 €

pour 5 kg : 13,72 €

(maximum 5 kg).

Jeanne-Marie CASH

UFE-komisiito por

Afriko-Fonduso

## UN VILLAGE AU BÉNIN

L'association *Un village au Bénin* a pour but d'apporter à des villages du Bénin une aide humanitaire dans le cadre d'actions concrètes de développement en lien avec l'activité agricole

ESPÉRANTO-info • 05 et 06/2014

2 du

vivrière, l'éducation, la formation et la santé.

un.village.au.benin.spipfactory.com/?lang=eo

Philippe PELLICIER



Le port de commerce de Cotonou



Vendeuse d'épicerie



Le marché Saint-Michel

## REVUES REÇUES !

J'ai reçu quelques numéros de la revue *Espéranto-info* et même le nouveau numéro : janvier-février 2014 chez DOUMEGON, l'administrateur de la boîte postale 11 BP 48, Lomé. Je peux assurer que c'est arrivé dans sa boîte postale. Voici la photo des revues reçues.

Kouevigan KOFFI



**IMPRIMERIE des 4**

71 avenue de la Méridienne - B.P. 61 - 48100 MARVEJOLS  
25, route du Chapitre - 48000 MENDE  
Tel. 04 66 32 10 46 - Fax 04 66 32 48 79  
imprimerie-des-4@wanadoo.fr

Chers adhérents, lecteurs et lectrices.

Nous vous invitons à notre prochaine **réunion annuelle** le samedi 5 juillet au siège en Lozère. Nous nous retrouvons à midi pour un repas mis en commun. Puis 2 heures pour l'assemblée générale. Merci de vous annoncer. Vous pouvez camper sur les lieux pour profiter de la fin de semaine.

Encore des taxes : la revue **ESPERANTO-info**, après avoir été taxée à 5,5 %, puis à 7 %, est passé depuis janvier à 10 % (frais d'imprimerie plus l'envoi) !

Résultat : les associations les plus faibles cessent d'avoir une revue en papier et se mettent sur la Toile !



Tant que les dons compenseront le faible coût de l'abonnement, nous continuerons à sortir cette revue en papier, au même prix, en remerciant nos généreux donateurs.

Nous envisageons de renouveler notre site en le rendant interactif. Merci de nous transmettre vos idées.

Pour le bureau,  
Céline BERNARD,  
directrice de publication  
cbernard@esperanto.org

Nous ne pouvons toujours pas identifier les deux virements ci-dessous :

2781902 du 08/2013 de « Jacques », BNP PARIBAS, 50 € et 2543804 du 27/11/2013, 30 €.

la trésorière



**ADHÉSIONS-ABONNEMENTS 20 €**  
(6 numéros dont 1,50 € d'adhésion)

Soutien : 30 €

Abonnement à l'essai (3 revues) : 10 €

Associations et collectivités : 30 €

Annuel de 5 x 6 = 30 revues : 60 €

Annuel de 10 x 6 = 60 revues : 100 €

Annuel de 20 x 6 = 120 revues : 150 €

**10 anciens numéros au choix : 10 €**  
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.  
Précisez bien les numéros demandés.



## ESPERANTO-info

Association suivant la loi 1901.  
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.

IBAN : FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6B02 947

BIC : PSSTFRPPMAR

CCP : 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE

- Dépôt légal à parution -

N°ISSN : 1 254-7336

N° CPPAP : 021 5 G 87027

## NOUS CONTACTER :

**Esperanto-info**

Mas Saint-Chély

48210 SAINTE ÉNIMIE

04 66 48 58 48

fmbernard@wanadoo.fr

[www.esperanto.info](http://www.esperanto.info)

**La date de fin d'abonnement est sur votre bande adresse**

## DONS

Nous vous remercions pour vos dons (et abonnements).

Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes africaines et à faire connaître la revue.

### Don de 5 € :

DREVON Marie-Claude

### Don de 10 € :

APCHER Éliane

ANGEL

BALLAND François

BLOT Marie

BONESSO Pierre

BURTET Maurice

CAMY Guy

DUFRESNE Bernard

FARRÉ Germaine

JANOT Didier

JUY Monique

LABETAA Claude

LACAMBRE Dominique

PASCAL-TERRAS François

PENIN Jeannine

PETIN André

PREZIOSO Monique

ROBIN Geneviève

### Don de 20 € :

BECZKOWSKI Maryse

LEPRI

PINK René et Odette

### Don de 30 € :

anonyme

### A fait un abonnement :

BARTEAU

LEPRI Jean-Pierre

TATET Guy

PÉTIN André (pour 6 mois)

Arrêté au 18-04-2014

2 — AFRIQUE

3 — ÉDITORIAL, SOMMAIRE.

4 — GRUNTVIG

5 — LES BRÈVES

6 — ZEO - PROMOUVOIR L'ESPÉRANTO

7 — LIVRES

8 — REVUE DE PRESSE

9 — VOYAGE DE KLERA, COURRIER DES LECTEURS

10 — CHANSONS

LA KISO, BONEGAS JA,

SINJORIN' MARKIZINO.

11 — VIDÉOS

12 — LE CHAT : ELEKTRA ENERGIO

14 — TRA LA MONDO

15 — JEU - LUDO

16-17 — EUROPE DÉMOCRATIE ESPÉRANTO

18-19 — FESTIVAL JEUNE EN ITALIE

20-21 — LA CHARTE EUROPÉENNE DES LANGUES, LANGUE CULTURE ET PAIX

22 — PRATIQUER - PRAKTIKI DES NOUVELLES DE WIKIPEDIO

23 — LES MUSÉES GAUMAIS (9) - BILINGUE

24 — TIENO KAJ ANETA : PIGRECO - BILINGUE



**Première mondiale : un groupe international se forme à la gestion d'équipe et de projets en utilisant l'espéranto**  
**L'association Eurokka organisait à Toulouse une formation sur l'organisation de spectacles réunissant 26 participants de 7 pays parlant français, anglais, italien, polonais, hongrois, lituanien et russe.**

## Dans quelle langue organiser une telle formation ?

En utilisant la langue internationale équitable espéranto qui apporte sa facilité d'accès, sa flexibilité et sa précision.

Au menu figuraient :

- le management par objectifs,
- la gestion du temps,
- la gestion de production par la théorie des contraintes,
- la gestion de projets par la chaîne critique,
- les prérequis techniques et légaux de l'organisation d'un concert,
- la résolution de conflits par la communication non violente,
- la gestion du stress,
- et la conduite du changement par les 6 niveaux de résistance.

C'est la première fois qu'une formation en espéranto aborde ces sujets de manière professionnelle.

Cet événement prouve qu'il est possible de faire travailler une entreprise internationale, en utilisant les meilleures pratiques de production, **sans imposer l'usage d'une**



## langue nationale au détriment des autres.

L'espéranto est une langue régulière et simple, construite pour que tous puissent communiquer sur un pied d'égalité et sans que certains participants imposent leur langue maternelle, leur manière de penser, leur culture et leur aisance dans le maniement de la langue.



En utilisant l'espéranto, des entreprises, associations et citoyens peuvent travailler dans la réciprocité pour **une meilleure coopération internationale.**

Et franchement, j'ai toujours réussi à me faire comprendre quand bien même les participants n'ont pas tous un usage aussi intensif que moi de l'espéranto. Le meilleur outil de mesure, c'est de savoir que les apprenants ont suivi, compris, participé, appris et sont repartis enchantés.

J'ai vraiment passé deux journées merveilleuses car le groupe était formidable. C'est clairement une des meilleures formations que j'aie réalisées dans ma (déjà longue, plus de 20 ans) carrière de formateur pour adultes. Cela semble toujours exagéré ou facile de dire cela mais c'est la réalité.

Et je pense que l'usage de l'espéranto assure un excellent état d'esprit, une vraie volonté d'apprendre et une capacité prouvée à vaincre ses barrières mentales. Toutes les portes sont alors ouvertes pour mettre en question ses idées reçues quant aux objectifs, je peux prouver que je réalise des choses impossibles par l'espéranto,

- quant aux processus de production, je crée des situations pour vivre les idées reçues,
- quant à votre façon d'estimer la durée des tâches,
- quant à la manière de communiquer.

Un excellent week-end avec un groupe formidable pour faire ce qui me plaît le plus : penser hors du cadre et pousser l'amélioration continue à des niveaux inimaginables.

## À propos de l'espéranto

Conçu pour être réellement international et très facile à apprendre, parlé par des millions de personnes sur les cinq continents, l'espéranto offre une expressivité et une précision qui expliquent son emploi actuel dans les domaines technique, scientifique, littéraire, musical, touristique, etc. Ce sont aussi les valeurs intrinsèques de la langue, à savoir l'ouverture, la curiosité de connaître d'autres cultures, la volonté de protéger les autres langues, et la promotion de la paix dans le monde qui expliquent que l'UNESCO a, par deux fois en 1954 et 1985, voté des résolutions en faveur de la langue et encouragé les nations membres de l'ONU à l'enseigner. À ce jour, l'espéranto est enseigné officiellement dans 150 établissements d'enseignement supérieur et dans 600 établissements d'enseignement primaire ou secondaire dans plus de 28 pays.

*Cyrille HURSTEL*

# LES BRÈVES

## ANDROID

Christian BERTIN (de Rennes) vient de développer sa première application pour smartphone *Android*. Il s'agit d'un dictionnaire français-espéranto et espéranto-français de plus de 50 000 entrées. Pour plus d'informations et pour la télécharger, il faut cliquer sur le lien suivant : *Informations* sur l'application *Android Multidic*.

Pour l'instant, elle n'a été testée que sur un modèle de smartphone.

L'application est à l'essai gratuitement jusqu'à la fin de l'année 2014.

[www.bertin.biz/multidic/](http://www.bertin.biz/multidic/)



## HIROSHIMA 2014 : JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME

D'après le rapport du *Centre d'Espéranto d'Hiroshima*, 224 messages de soutien en espéranto ont été reçus pour la *Journée Internationale de la Femme* en provenance des cinq continents et des 60 pays indiqués ci-dessus.

Ils sont déjà exposés avec leur traduction en japonais dans une salle de la ville et, après avoir été exposés dans une autre salle, ils seront visibles dans celle où se tiendra la réunion de membres de 23 organisations sociales qui y participent, surtout féminines, de la ville d'Hiroshima et de sa préfecture.

## LE CHINOIS

Vous ne voulez toujours pas de l'espéranto ? Après l'anglais, vous aurez le chinois. *Bien fait pour vos gueules !\**

**NDLR :** En 2015, la langue chinoise passera devant la langue anglaise sur Internet ! Et l'espéranto conserve une place honorable. \* *en parodiant Cavanna, bien sûr.*

## AGORA VOX

Espéranto et décroissance raisonnée. Quel rapport entre l'espéranto, langue construite, et la décroissance raisonnée, durable, ou l'alter-croissance ?

Uniquement le sentiment personnel d'une certaine analogie...

[www.agoravox.fr/tribune-libre/article/esperanto-et-decroissance-118188](http://www.agoravox.fr/tribune-libre/article/esperanto-et-decroissance-118188)

## JEAN ZAY AU PANTHÉON

Une recherche «Jean Zay panthéon» donne 128 000 résultats, mais ce nom évoque sans doute peu de choses pour la plupart de nos concitoyens.



Esprit novateur, député à 27 ans, ministre de l'Éducation nationale à 31 ans, prisonnier politique à 36 ans sous le régime de Vichy, assassiné à 39 ans par des miliciens, Jean Zay fut le premier ministre de l'éducation en France à introduire l'espéranto dans l'enseignement comme activité socio-éducative. Dans une biographie intitulée « Jean Zay » (Éditions Corsaire), l'historien Marcel Ruby écrit « Il veut aussi être le défenseur de la culture universelle. C'est pour ça qu'il soutient l'espéranto, langue de l'espoir... ». Beaucoup de villes, dont Paris, ont donné son nom à des rues ou à des établissements d'enseignement.

ESPÉRANTO-info • 05 et 06/2014

5 kvin

## OFFRE D'EMPLOI

La mairie d'Ornex (01), dans le pays de Gex, recherche un formateur pour des cours d'espéranto, rémunérés, auprès d'enfants.

S'adresser à M. Freddy LOUIS, responsable Enfance.

06 48 02 56 82  
enfance@ornex.fr

## VIDEOPORTAIL

Sur *Vimeo* nous trouvons un petit film avec le titre : **Esperanto Fashion Film**. Pas de rapport particulier avec la langue.



## TVIMAGES48

Une première émission télévisée en Lozère a été tournée pour présenter l'espéranto.

Le groupe de Florac a participé à la séquence de 5 mn intégrée dans l'émission aux sujets variés de 17 mn (à partir de 8 mn 30).

[www.tvimages48.com](http://www.tvimages48.com)

Vous pouvez remercier l'équipe bénévole à

[tvimages48@orange.fr](mailto:tvimages48@orange.fr)

Francis BERNARD

## ESPÉRANTO-TV

Une initiative australienne : lancement d'*Esperanto-TV* le 5 avril 2014.

[www.esperanto-tv.com/](http://www.esperanto-tv.com/)

[www.actinguustralia.com.au/oficiala-lanco-anonco-pri-la-oficiala-lanco-de-esperanto-tv/](http://www.actinguustralia.com.au/oficiala-lanco-anonco-pri-la-oficiala-lanco-de-esperanto-tv/)



# ZEO - PROMOUVOIR L'ESPÉRANTO



Quand nous faisons la promotion de l'espéranto, nous sommes face à un public qui ne connaît pas l'espéranto (Rappelez-vous, nous avons montré en 2008-2009 que la moitié des Français n'en a jamais entendu parler). L'autre moitié ne sait pas à quoi cela ressemble, ni à quoi cela pourrait lui servir. Certains sont même persuadés que l'espéranto est complètement idiot mais pour ceux-là, on ne peut plus rien faire !

Reste les nombreux ignorants. Nous avons besoin de leur montrer que l'espéranto est leur allié dans ce qu'ils désirent pour eux, comme par exemple améliorer le sort de leurs enfants par une bonne maîtrise des langues.

Je viens de publier une interview qui montre les avantages de ceux qui sont très forts en allemand.

C'est clair, pratique mais inaccessible pour beaucoup de français car l'allemand est en train de devenir une langue rare tandis que tous les autres ne rêvent que d'anglais.

Par contre, tout le monde peut s'approprier l'espéranto pour le donner à ses enfants et en tirer un profit incroyable. Ce n'est pas très rapide mais c'est une stratégie qui fonctionne.

[youtu.be/10dB6h8CEEg](http://youtu.be/10dB6h8CEEg)

[blog-bilinguisme.fr/webinar](http://blog-bilinguisme.fr/webinar)

[blog-bilinguisme.fr/webinar/offrirseminaire14/](http://blog-bilinguisme.fr/webinar/offrirseminaire14/)

Cyrille HURSTEL

## SPOTS RADIO

1 002 fois, 26 radios. Du 1<sup>er</sup> au 14 février, on a entendu 1002 fois, 11 secondes d'annonce sur l'espéranto, programmées sur 26 radios en Hongrie. La somme représente plus de 3 heures.

[www.eszperanto.hu/zip/radioreklam-blokk.mp3](http://www.eszperanto.hu/zip/radioreklam-blokk.mp3)



## CARNAVAL EN ESPAGNE

Lors d'un concours avec des représentations théâtrales en Espagne, est apparu des étoiles vertes et un décors avec le titre « Esperanto »... puis avec une partie de l'hymne. C'est la recherche de notion d'Universalité qui a incité le réalisateur à utiliser tous ces symboles.

[www.liberafolio.org/](http://www.liberafolio.org/)

## REPORTAGE

Mireille GROSJEAN apparaît à la télé suisse **Canal Alpha**. Mireille GROJEAN sillonne le monde en espéranto.

## PETIT APERÇU DES ACTIONS ESPÉRANTISTES EN 2013

► Club espéranto de Saint-Etienne  
Action interne :

- 2-3 réunions par semaine

Action externe :

- diffusion petits calendriers JEFO

- stand d'info sur l'espéranto à plusieurs reprises, notamment au Festival *Curieux Voyageurs*.

- présentation de l'espéranto devant des étudiants en FLE.

- lettre au journal *Marianne*.

Pierre GROLLEMUND  
Secrétaire

► J'ai fait deux conférences en français. La première en mars 2013 à Vic-la-Gardiole (34) ; la seconde, le 14 août à Lauzerte (82).

Le titre était « L'Union Européenne et les langues: mythes et réalités ».

D'autres conférences en espéranto celles-là, à propos du projet **TUJ**.

Thierry SALADIN

► Bonne idée de faire ce petit bilan. Je suis avec grand intérêt les discussions de **EDE** mais je n'y participe pas régulièrement car j'œuvre pour l'espéranto également dans d'autres domaines : écriture, programmation Grésillon et autres activités.

Je n'ai pas fait de conférences en 2013, la dernière remonte à 2011 dans le cadre de **Savantes Banlieues** où il s'agissait de présenter la langue et le contexte socio-historique de sa création.

Dès que j'en ai l'occasion, je parle d'EDE et invite les personnes à aller sur le site mais je ne puis évaluer les retombées de ces actions.

Isabelle NICOLAS

► J'ai tenu des stands en 2013 avec mes amis lozériens : à Chanac (Festival), Les Ayres (Fête des Travailleurs), Florac (journée des associations), exposition (bibliothèque de Florac), réalisation d'une revue, sortie avec trois polonaises et les amis de Toulouse et Lozère à Albi et Cordes-sur-Ciel, courriers et courriels à différents organismes pour l'espéranto.

Francis BERNARD

► J'ai effectué :

- 7 conférences devant 91 personnes en tout.

- 4 salons du livre.

- 4 stands (forums, festivals).

- 1 exposition sur 2 mois dans une station thermale.

- 5 articles dans la presse régionale (200 000 lecteurs environ)

Concernant la pétition : *Lettre de demande de rendez-vous* envoyée au Ministre fin novembre ; courrier transmis ensuite par ce ministère à la DGESCO (direction générale de l'enseignement scolaire).

Guy CAMY

► En 2013, EDE France a envoyé 6 communiqués de presse :

[e-d-e.org/-gazetaraj-komunikoj-?lang=fr](http://e-d-e.org/-gazetaraj-komunikoj-?lang=fr)

En France, il y a eu de nombreux articles de journaux sur l'espéranto. Sur Grésillon :

[www.gresillon.org/gazetaro](http://www.gresillon.org/gazetaro)

et en plus, l'Agence France Presse est venue (journaliste de l'AFP et cameraman de l'AFP TV).

d'après Bert SCHUMANN

# LIVRES

## INTERCULTURALISME

Tove SKUTNABB-KANGAS

Polyglotte parlant le finnois, le suédois, l'anglais et l'espéranto, auteure d'une cinquantaine d'ouvrages et d'environ 400 monographies et articles parus dans une trentaine de langues, Tove SKUTNABB-KANGAS (Université de Roskilde, Danemark et Åbo Akademi University Vasa, Finlande) a obtenu en 2003 les prix *Linguapax* et *Carl Axel Gottlund* (explorateur, écrivain, historien, philologue, traducteur, maître de conférences et homme politique finlandais).

Coauteure aussi de *Imagining Multilingual Schools : Language in Education and Globalization (Linguistic Diversity and Language Rights)*, elle a mené des recherches sur l'interculturalisme qui est l'un de ses domaines d'intérêt :

« J'ai toujours été surprise que beaucoup de linguistes et autres scientifiques semblent écarter l'espéranto en tant que solution alternative pour la communication internationale actuelle, sans posséder la moindre connaissance à son sujet. De toutes les langues planifiées, l'espéranto est aujourd'hui la plus connue et la plus employée. Je vois de nombreux bénéficiaires à la considérer sérieusement. [...] » (*125 years of Esperanto - 125 ans de l'Espéranto*)



## KOSMETIKO DE L' MALAMIKO

Amélie NOTHOMB

« Sans le vouloir, j'ai commis le crime parfait : certainement personne n'est venu, hormis la victime. La preuve, je suis toujours libre. »

Tout a commencé dans le hall de l'aéroport. Il savait d'avance qui serait la victime. Une victime parfaite. Un coupable choisit d'avance.

Il a suffi de parler. Et d'attendre que la victime soit capturée. Justement, tout se finit dans ce hall d'un aéroport. Dans tous les cas, le hasard n'existe pas.

"Nevole, mi plenumis perfektan krimon : certe neniu venis, krom la viktimo. Pruve, mi estas daŭre libera."  
Ĉio komenciĝis en la halo de flughaveno. Li antaŭ-scias kiu viktimo. Perfekta viktimo. Kulpanto antaŭ-elektita. Gufiĉia paroli. Kaj atendi ke kaptito kaptos. Ĝuste ĉio finiĝis en ĉi halo de flughaveno. Ĉiukaze, hazardo ne ekzistas.



## PLENA POEMARO

Eŭgeno MIĤALSKI (1897 – 1937)

Il est considéré comme le plus grand poète à l'école des écrivains espérantistes prolétaires du début du 20<sup>e</sup> siècle. Il a écrit trois recueils de poèmes : *La unua ondo* (1918), *Prologo* (1929) et *Fajro kuras* (1932). Ce livre regroupe l'ensemble des écrits d'Eŭgeno et un peu plus.

En début de livre, vous trouverez un essai de Krys UNGAR sur la vie de Eŭgeno qui présente bien le milieu et l'époque où Eŭgeno vécut.

ISBN 90-71205-54-1

*interna pejzaĝo* dans lequel elle parle de liens et de séparations par l'espéranto. Suit *Nesenditaj leteroj en Japanio*, *Geografio de ma memoro* où elle interprète le monde vu par les yeux et le cœur d'un espérantiste, recueil de nouvelles *Vojaĝo al disiĝo*, témoignage de femmes dans la Croatie en guerre *Kroata milita noktlibro*...

ISBN 2-9514737-5-X



## KROATA MILITA NOKTLIBRO

Spomenka ŠTIMEC

L'auteure, croate, est l'une des écrivains les plus sensibles de l'actuelle littérature en espéranto.

Née en 1949, elle découvrit l'espéranto pendant les années scolaires et juste diplômée, elle l'enseigna à l'université de Zagreb. Son engagement espérantiste professionnel lui montra divers aspects de la communauté espérantiste et ainsi elle écrivit son premier ouvrage *Ombre sur*

# REVUE DE PRESSE



**LANGAGE** | L'association "Résurgences" propose des cours d'espéranto tous les quinze jours à Bellevue

## « L'Espéranto, c'est aussi la langue pour voyager partout ! »

Depuis quinze jours, l'association "Résurgences" est à l'honneur d'un samedi tous les quinze jours. Dans sa salle de réunion, elle accueille les membres de la communauté internationale de la langue espéranto. Le soir, elle propose des cours de la langue internationale créée par Louis Zamenhof en 1887, qui est devenue la langue officielle de plus de 100 pays, y compris la France.

L'espéranto est une langue internationale créée en 1887 par Louis Zamenhof. Elle est parlée par plusieurs millions de personnes dans environ 120 pays. Chaque année, elle attire environ 200 personnes en attendant de passer quelques semaines d'apprentissage. Cette langue internationale a été créée par un médecin polonais qui voulait un moyen de communication internationale. L'espéranto permet également des échanges culturels entre les personnes de la planète.

Toutes les langues qui ont été créées avec les langues y compris le français, cette langue peut servir de pont entre la grande majorité de la population.

Plus de 100 personnes ont été accueillies au cours de ces cours d'espéranto. Cette langue internationale a été créée par un médecin polonais qui voulait un moyen de communication internationale. L'espéranto permet également des échanges culturels entre les personnes de la planète.



Quelques participants à la séance de l'association "Résurgences" à Bellevue.

## Florac

### L'espéranto s'est affiché à la bibliothèque municipale



Des panneaux présentent cette langue si facile à apprendre.

La bibliothèque municipale Roger-Cibien a accueilli, jusqu'au 15 janvier, une exposition sur la langue espéranto. Treize panneaux expliquaient le schéma de ce mouvement international, donnaient des conseils pour l'utiliser, la parler, l'apprendre, etc. Certains citaient les précurseurs tels que Francis Bacon (1561-1626) ou René Descartes (1596-1650) qui avaient élaboré un canevas sur une des langues les plus utilisées comme langue véhiculaire conçue au départ comme langue internationale. L'espéranto bénéficie d'une grammaire et d'un vocabulaire réguliers qui en font l'une des plus rapides à apprendre et à maîtriser.

Les utilisateurs de cet espace culturel pouvaient également feuilleter quelques numéros de la revue *Esperanto info*. Grâce à cette présentation, le public a pu découvrir ou s'informer sur ce courant linguistique, détaillé sur le site [www.esperanto.net](http://www.esperanto.net).

Corras, ML : 06 65 74 35 29

# Saint-Dizier et arrondissement

Lundi 9 décembre 2013

## JOINVILLE

# Un même langage au café-philo

Il y avait du monde en cette fin d'après-midi, jeudi 5 décembre, dans la salle du café-philo de la médiathèque Jeanne-Vallée. Le débat était animé une nouvelle fois par Didier Martz, philosophe rémois, maintenant bien connu des participants de ces soirées de "remue-méninges". La trentaine de personnes présente a d'abord pris un verre de cidre ou un jus d'orange et goûté quelques chocolats et papillotes avant d'entamer la discussion. Le thème de la soirée étant : « Serait-il souhaitable que l'humanité ne parle qu'une seule langue ? », les échanges, précédés d'un petit exposé de présentation par l'animateur sur les origines supposées des langues, dont le texte de la genèse sur la tour de Babel, ont rapidement pris une dimension de grand débat avec des points de vue très argu-



Une trentaine de personnes a fait le déplacement pour débattre sur le thème : « Serait-il souhaitable que l'humanité ne parle qu'une seule langue ? »

mentés. Quelques exemples de langues internationales ont été évoqués afin d'enrichir le débat et en présenter les qualités ou les défauts ainsi que leur usage souvent restrictif réservé à certaines catégories tel les financiers ou les diplomates. Il a été fait référence aussi à globish,

sous-langue à base d'anglais, et principalement à l'espéranto. Cette langue universelle, mise au point en 1887 par le Dr Zamenhof, a été présentée par un des participants, féru de cette méthode. De nouveau, les "pour" et les "contre" ont pu s'affronter. Le ton a parfois été passionné

au cours de ces joutes oratoires, mais la mesure était de mise et les protagonistes ont pu échanger calmement en aparté à la fin du débat. La soirée s'est terminée avec un peu de retard sur l'horaire prévu, nul n'étant pressé d'y mettre fin.





## VOYAGE DE KLERA

**L**a jeune Russe, Klera, voyage dans le sud de la France, durant 5 semaines, passant d'une famille à l'autre, participant à des rencontres, des soirées et des sorties espérantistes.

Depuis trois ans qu'elle a appris l'espéranto, elle participe activement à l'association de Moscou qui organise des cours mais aussi un formidable festival annuel des langues pour montrer qu'il n'y a pas que le russe, l'anglais et l'espéranto, mais aussi de nombreuses autres langues.

L'été dernier, elle a participé au *Congrès International des Jeunes IJK* en Israël. À cette occasion, elle rencontre Véronique qui l'invite à faire une tournée des espérantistes dans le Languedoc-Roussillon.

Klera anime différentes soirées sur le mouvement espérantiste mais aussi sur les jeux qui est un de ses thèmes favoris.

Elle dit qu'avant peu le français était langue internationale, maintenant l'anglais, et après ? L'espéranto à survécu à deux guerres mondiales et prouve ainsi sa force.

À vingt ans, Klera est pleine d'énergie, et par l'espéranto, fait de merveilleux voyages.

Céline BERNARD

**S**i vous écrivez, page 11 de mars-avril 2014, « Excursion à vélo à Sydney », tout le monde comprend. Mais si vous écrivez « en vélo », les puristes (dont je suis) sont gênés... !

Si vous indiquez un lieu, une adresse courriel ou autre, un téléphone, un contact... on pourrait peut-être s'inscrire ou se renseigner. (voir pour les 18<sup>èmes</sup> Rencontres...).

Bravo pour votre magnifique travail.

Très amicalement.

J. P. L.

**NDLR** : Nous mettons toujours les signatures que l'on nous propose !

## Nos choix de consommations sont importants.

**E**n réponse à l'article de Jean Mével, page 19 du numéro 105.

J'approuve totalement ses remarques et cela fait de nombreuses années que je ne vais plus voir de films dont le titre est en anglais. Je ne vais d'ailleurs plus du tout au cinéma depuis que je me suis fait piéger par un film français **la Marche de l'Empereur** dont toutes les chansons sont en anglais ! Une honte !

Je ne vais jamais dans un magasin dont l'enseigne est en anglais et dans la mesure du possible n'achète pas de produit dont l'emballage est « barbouillé de charabia ». Je n'achète pas non plus de produits vantés par des pubs en anglais. Mes tricots ne portent aucune inscription en « charabia », et j'évite d'utiliser tous ces affreux mots dont se gargarisent les médiats, « pour faire bien », mais qui ne font que mettre en évidence leur stupidité.

Je ne pratique et ne m'intéresse à aucun sport à consonance anglophone.

Ma discothèque pourtant bien fournie ne comporte aucun chanteur anglophone. On n'entend que ça partout, à la radio, dans les magasins, et même chez mon coiffeur ! Même Thalassa qui nous « bassine »

régulièrement avec ses bandes-son en chansons anglaises !!!

J'aurais honte d'apprendre l'anglais, ce qui signifierai que j'accepte leur domination, alors qu'ils nous ont empoisonné l'existence pendant des siècles. Que fais-t-on en France au lieu de lutter contre cet envahisseur ? On leur facilite la tâche en abrutissant nos gamins dès le plus jeune âge avec ce dialecte au lieu de leur apprendre des choses plus utiles comme les sciences, les maths, et tout ce qui leur serait bien plus nécessaire dans la vie. Que d'heures perdues !

Nos moyens de lutte contre cet envahisseur sont très limités, raison de plus pour agir en nombre.

La seule langue internationale possible est l'espéranto et il faut lutter pour y arriver. Je sais, c'est pas gagné !

Amike.

Armand MATHIEZ

## Défense de ma langue française

**A**vez-vous remarqué que les publicités sont de plus en plus souvent en anglais à la télévision et à la radio ? Je crois me souvenir que c'est Goethe qui affirma : « Die Sprache eines Volkes ist seine Seele » (La langue d'un peuple est son âme). Ceux qui tuent ou discréditent une langue tuent à petit feu ceux qui la parlent ou qui l'honorent. Si nos contemporains en étaient conscients ! Se moquer de l'espéranto, c'est se moquer de tout idéal humaniste. Discréditer les langues vernaculaires, c'est se moquer des peuples, fouler aux pieds l'identité et l'histoire des gens.

*Karaj samideanoj, mi bonvolas pacon kaj interkompreniĝu al la mondo en 2014.*

Chers amis de même idées, je souhaite la paix et l'intercompréhension à travers le monde en 2014.

Jean-Yves COSTESEQUE

## LA KISO

### (Le Baiser)

Verkis Alain SOUCHON

Esperantigis SILĈJO

*Cm, Gm, Bb, Ab, Eb*

Mi kantas pri kis'

Mi kantas pri kisa glis'

Sur mi tiu lipa his'

Far nekonat' « saluton ĝis »

Mi kantas pri kis'

Paŝoj en la brum'

La kor' fuŝita pro pun'

Sur la voj' al la dun'

De l' plaĝo en pala sun'

Pro l' norda mara veter'

Jen vintra elefantoper'

Pasis kantisto en pulover'

Deveno de la plaĝa karakter'

Naiva sincer'

En la belga vent'

Blovis muzikinstrument'

Franca bemol' kaj dies'

Iu frageca kermes'

Al mi venis ŝi

Sen iu ajn eta antaŭsci'

Jen ŝiaj du brakoj stringe ĉirkaŭ mi

Ŝia okul' sen konsci'

Konsci'

Jen mia fortun'

Sub la skarpo bukla harbrun'

Sed pri blondulin', kia lakun'

Blondulin', kia lakun' !

Ho ! Jen l' aer'

Turniĝu l' vent' la dun' la veter'

Turniĝu ĉiel', turniĝu ter'

Turniĝu ja, jen l'aer'

De l' belga kosmos'

Jen sendita muzika etos'

Franca bemol' kaj dies'

Iu frageca kermes'

Jen via lang'

Amik' sur mia langa stang'

Skribante tatuajon en la sang'

Kun « Liberec' » kiel parollavang'

Ekestu sen gard'

## BONEGAS JA, SINJORIN' MARKIZINO

### (Tout va très bien, Madame la marquise)

Tekstverkis Paul MISRAKI -

Muzikverkis Ray VENTURA

Esperantigis SILĈJO

*Demando :*

*Bb, F7, Bb, C7, F7, Bb7, C7,  
Bb, F#7, Cm, F7, Bb, C7*

*Respondo : F, G7, C7 (3 foje)*

*Dm, G7, C7, Gm, Am7, Gm, C,  
A7, D7, F, G, C7, Gm, C7, F*

Joĉjo, ha lo, kio okazas ?

Delonge for de la bien'

Mia lake', ĉu ĉio  
pacas ?

Kio do novos je l'  
reven' ?

Bonegas ja, Sinjorin'  
Markizino

Bonegas ja, bonegas ja

Sed tamen nepras diri  
krom rutino

Bedaŭras ni etaĵon,  
ba !

Iu flankaj', iu detalo

La mort' de via  
kurĉevalo

Krom tio ĉi,  
Sinjorin' Markizino

Tiu moment' ĉarmega  
hazard'

Kantistoj du ĉiu bard'

Ho dolaroj je miliard'

En la belga vent'

Blovis muzikinstrument'

Franca bemol' kaj dies'

Iu frageca kermes'

Se ĉio sen pez'

Se viv' kvalite 'stas ĉe l' mez'

Superis ja tiu parentez'

Superis ĉi parentez'

Foriris ŝi sed

De ŝi sentiĝis reĝina ted'

Sur la digo punkteta obsed'

En la veturil' de l' edz'

Ho ŝia edz'

Mi kantas pri kis'

Mi kantas pri kisa glis'

Sur mi tiu lipa his'

Bonegas ja, bonegas ja !

Marĉjo, ha lo, kio okazas ?

Ĉu mortis mia kurĉeval' ?

Ekspliku min, mi tiom lacas,

Kiel okazis la fatal' ?

Ne zorgu vi, Sinjorin' Markizino

Ne zorgu vi, bonegas ja,

Sed tamen nepras diri krom rutino

Bedaŭras ni etaĵon, ba !

Pereis ĝi dum la fajrego

Pro kiu brulis via ŝedo.

Krom tio ĉi, Sinjorin'  
Markizino

Bonegas ja, bonegas ja !

Boĉjo, ha lo, kio  
okazas ?

Ĉu brulis do mia  
remiz' ?

Ekspliku min, mi ja  
emfazas,

Kiel okazis tiu kriz' ?

Ne zorgu vi, Sinjorin'  
Markizino

Ne zorgu vi, bonegas ja,

Sed tamen nepras diri krom rutino

Bedaŭras ni etaĵon, ba !

Ja brulis ĝi, ĉar via ŝedo

De l' flam' kastela estis predo,

Krom tio ĉi, Sinjorin' Markizino

Bonegas ja, bonegas ja !

Luĉjo, ha lo, kio okazas ?

Ĉu do ruinas la kastel' ?

Ekspliku min, vi min frakasas !

Kiel okazis ĉi fabel' ?

Nu, ĉio jen, Sinjorin' Markizino,

Kiam fariĝis la Markiz'

Tute sen mon' pro sia vetinklino

Li sin mortigis pro surpriz',

Kaj falis li pro la ating'

Sur renversota kandelino

Ekfajris tute do l' kastel'

Brulita de tegment' al kel';

Ĉar sur fajrego blovis vent'

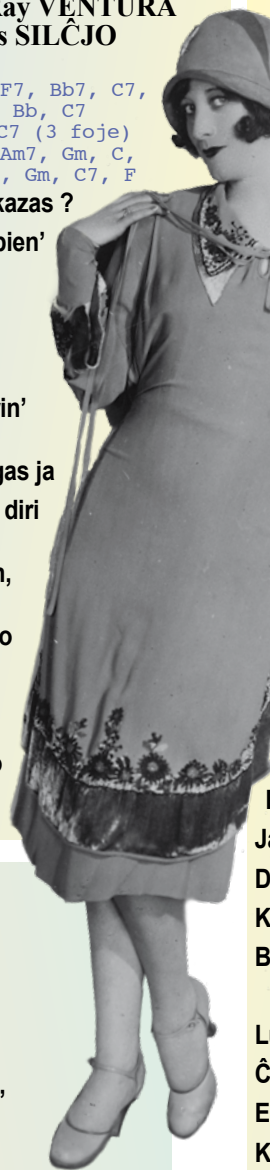
Al ŝed' ĝi saltis post moment'

Kaj tiel pro la flama fal'

Tuj mortis via kurĉeval'

Krom tio ĉi, Sinjorin' Markizino

Bonegas ja, bonegas ja !



# VIDÉOS

Les vidéos, présentées ici, peuvent être retrouvées en tapant tout ou une partie du titre dans un moteur de recherche, dans la partie vidéo.



## Actualités

**Réflexion sur les événements récents en UKRAINE.**

Intervjuo kun Vakarĉuk (vivo post Janukoviĉ).

**Russe dénonçant l'annexion de la Crimée par la Russie (sous-titré).** Putin atakas Ukrainion pro trono kaj mono.

**Courte déclaration d'un maire lituanien en espéranto.** Urbestro de Pasvalys salutas en Esperanto.

**Projet de ville écologique Astron.** Ekourbeto Astron.

**Programmation avec Lua & Gilderos.** Lua & Gideros programado leciono (Esperanto).

## Média et film

**Vidéojournal de « Verda stacio ».** Esperanto-filmjurnalo numero 4 / 2014.

**Structure d'information internationale « Novaĵoj translimen ».** Geografia strukturo de internaciaj novaĵoj.

**Globeto interreta Televido.**

Ĉaîne de télé internet en esperanto. Brésil.

**Bande annonce du film italien La granda beleco en esperanto.** La granda beleco.

**Cri Online.** Ĉaîne vidéo esperanto de Chine.

**Dessin animé russe («Kutĥ kaj musoj») avec sous-titres en esperanto.** Kutĥ kaj musoj (esperantaj subtitoloj).

**Muzaiko.** Radio internet.

Tuttempa esperanta retradio.

## Rencontres

**49<sup>ème</sup> congrès brésilien d'espéranto.** 49<sup>a</sup> Brazila Kongreso de Esperanto.

**9<sup>ème</sup> rencontre internationale espérantiste de méditation.** 9<sup>a</sup> Internacia Esperanto-Renkontiĝo de Meditado.

**1<sup>er</sup> congrès international d'espéranto au Nicaragua.**

1<sup>a</sup> Internacia Esperanto-Kongreso en Nikaragvo. #A02

**Chanson relative à la rencontre Esperanto Insulo 3 :** Kurso Che la Bluega Mar'

**Reportage en espéranto sur NASK (Nordamerika Somera Kursaro de Esperanto):**

**Café linguistique en Charente (avec une table dédiée à l'espéranto).** Centre d'Informations Europe Directe Charente.

**Qu'est-ce que « La gufujo » ?**

## Voyage

**Petra la ville rouge.** PETRA - la mistera ruĝa urbo.

**Club d'espéranto dans l'Illinois** (vidéo en anglais). Club Cover : Esperanto Club.

**Excursion à Sergijev Posad (russe)** commentée en esperanto. SES-R 2014 Ekskurso al la Sergio-urbo.

## Cours

**Présentation de l'espéranto par des espérantistes colombiens** (en espagnol et en esperanto). La kolombia leterkolombo - unua elsendo.

**Jeune népalais apprenant une chanson pour enfant en espéranto.** Kanto por infanoj (esperante).

**Apprendre l'espéranto avec la marionnette Kroko.**

Esperanto Facila - Salutoj de Kroko.

**Leçon de grammaire espérantiste.** Esperanto Insulo II, BEK-Kurso, BEK1, Leciono 35.

**Méthode pour faire des multiplications.** Matematiko en esperanto.

**Les chiffres les plus rationnels.** Plej raciaj ciferoj. Komputilaj Ciferoj.

**Conférence de Stefan MacGill.** Esperanto etape.

**Cours intensif d'espéranto avec Josias BARBOSA.**

Intensiva kurso de Esperanto kun Josias Barbosa.

**Comment créer un jeu vidéo avec Scratch.** Ni Kreu Ludon kun Scratch #1: Enkonduko kaj Klavaro.

**Comment envoyer un message protégé par un code.** La cifereca koverto.

**Exercice phonétique pour prononcer la lettre H en espéranto.** Ha-ha-ha-ha.

**Le nom des animaux en espéranto.** La Parolante Pomon. Bestoj 1<sup>a</sup>.

**Court essai de dessin animé d'enseignement de l'espéranto.** Jen nia IJK. Parto 1<sup>a</sup>.

**Introduction à l'espéranto** (vidéo en italien). Esperanto - introduzione.

## Culture et société

**Qu'est-ce que l'art moderne ?** Moderna arto. kio ĝi estas kaj de kie ĝi venas ?

**Les cinq phases de la littérature espérantiste.**

La kvin fazoj de la esperanta literaturo. Prof. Fernando Pita.

**Comment préparer le « gimhap » (plat coréen).** How to make gimhap - Kiel fari gimbapon.

**Conférence « Qui contrôle les gouvernements du monde ? ».** Kiu kontrolas la registarojn de la mondo ?

**Présentation de trois œuvres de la littérature espérantophone.** Legu, Aŭdu, Vivu - Ep. 01 (Pri verkoj en Esperanto).

**Esperanto en la universitato de Amsterdamo.**

**Entretien avec José Antonio VERGARA.** Globeto intervjuas José Antonio VERGARA.

**« Citations impies ».** Malpiaj citaĵoj. Citas impias.

## Musique

**Espérantiste chinoise chantant « Douce nuit » en espéranto.** Esperanto Paca nokto clip.

**Kajto chante « Rave kun vi ».**

**Chanson « Rege » par Espo Despo.** Hamburg 2014.

**Karaoke « Somero en Greziljono ».** Mélanie PRIN.

**Spéctacle musical en espagnol (et un peu en espéranto) traitant de l'espéranto.** Esperanto Comparsa Preliminares Carnaval Colombino 2014.

**Chanson (Karaoke).** La knabo de strato GLUCK.

**Emmanuelle ROVERE kantas « Pensu pri mi ».**

**Chanson « Lonicero' », Kajto.** + playlist.

**Chanson « Rokenrol' » par Amuziko.**

## Humour

**Doublage en espéranto (et détournement parodique) d'un extrait du film La chute racontant les derniers jours d'Hitler.** Hitlero kaj esperanto dubligita.

## Jeu vidéo

**Jeu vidéo « Maniac Mansion Deluxe » en espéranto.**

**Introduction du jeu vidéo « The dig » sous-titrée en espéranto.** The Dig Enkonduko - Subtitoloj en Esperanto.

*d'après Jacques BARATIÉ*



**Elektro** estas mirindaĵo !

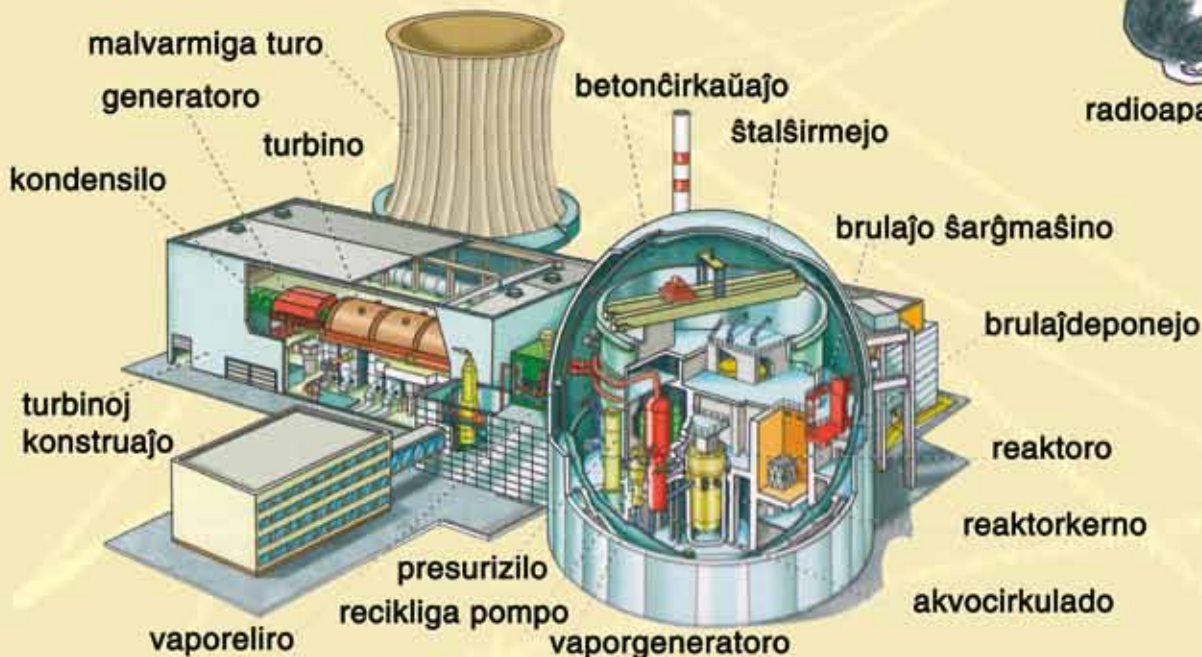
Mi ege facile povas lumigi la ĉambron : sufiĉas iomete premi la butonon de la ŝaltilo. **Ŝalti, malŝalti** (aŭ **elŝalti**) plej amuza ludo !

-  **televidilo**
  -  **mikroonda forno**
  -  **bolilo**
  -  **kuirplato**
  -  **panrostilo**
  -  **kafmuelilo**
- ktp... ktp... ktp...

## NUKLEA ENERGIO

atomenergia centralo

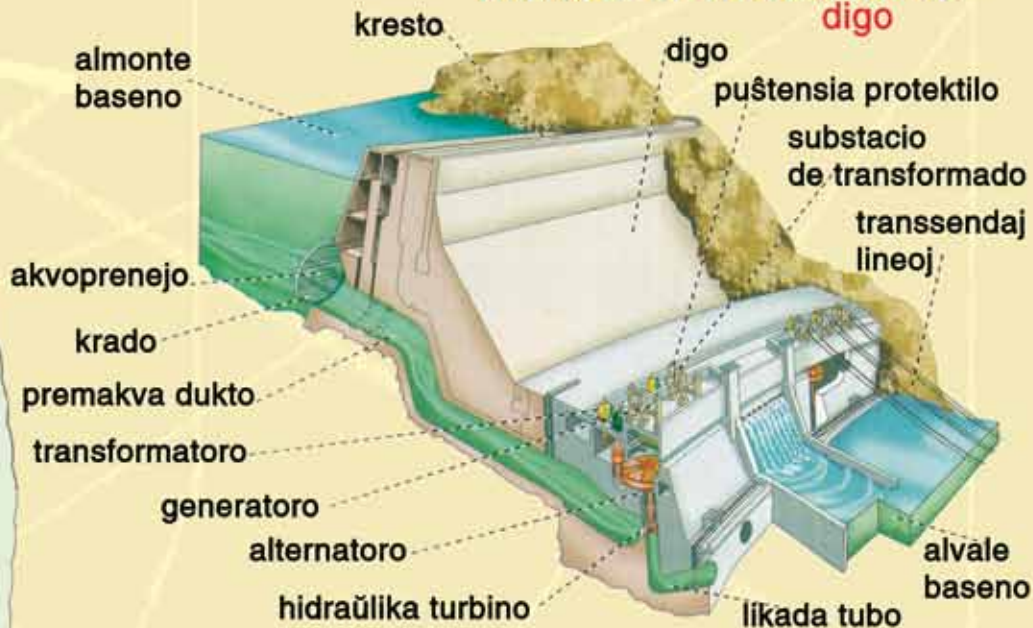
Ĉiutage, nekredeble ofte, la homoj uzadas multajn **elektrajn** aparatojn, maŝinojn, ilojn.



*"Temas nur pri la plej danĝera rimedo por boligi akvon"* diris nuklea fizikisto (B. Laponde).

# ELEKTRA ENERĜIO

## HIDROELEKTRA ENERĜIO



Ne nur **uranion** oni bruligadas, sed ankaŭ **karbon, petrolon, gasojn, lignon...** Tiuj **brulaĵoj** ege poluadas la teron kaj la aeron okazigante klimatan revarmiĝon kaj katastrofojn :

Ĉernobil, Fukuŝima, interaliaj. En gigantaj urbegoj kaj industriaj regionoj, sufoka aero malsanigas multajn loĝantojn.

Solvo povus esti ne poluantaj **renovigeblaj energioj.**

Pro tio, sur kamparo kaj en maro ekkreskas gigantaj **ventmotoroj** kaj **sunpaneloj** sur kelkaj tegmentoj.

Sed ne konstante blovas la vento kaj ne ĉiam lumas la suno.



Jen dilemo : morti pro troa poluado aŭ vivi kiel katoj !

## VENTENERĜIO

### ventmotoroj





## ★ Finsemajno kun JEFO

8 au 12 mai,

Sur le Mont Serein à 1400 m d'altitude, **proche du Mont Ventoux** dans un chalet.

Ouvert à tous les âges, le but est de vivre quelques jours entre espérantophiles et espérantophones afin de développer notre usage de l'espéranto et de soutenir l'association des jeunes, JEFO.

Chaque participant se joint aux travaux de la communauté et anime ateliers, conférences, jeux, cours, spectacles...

Tarif du week-end, tout compris, 50 €  
Réduction pour les adhérents à JEFO, et les enfants.

Céline BERNARD  
4 rue Saint-Florent,  
84100 Orange  
cbernard@esperanto.org  
06 30 97 23 88

## ★ À GRÉSILLON de mai à septembre



8 - 11 mai Rencontre Chorale.

**Hor-renkonto de Interkant'**

11 - 17 Partage de souvenirs entre d'anciens espérantistes et participants actuels de Grésillon. **Renkonto de rememoroj kaj rakontoj inter malnovaj esperantistoj kaj iamaj gastoj de Greziljono.**

29 juin - 6 juillet Semaine touristique. Journées d'excursions vers des châteaux royaux et des résidences d'artistes de la renaissance.

**Turisma semajno, tuttagaj ekskursoj al reĝaj kasteloj kaj rezidejoj de renesancaj artistoj.**

1<sup>er</sup> - 9 août Semaine sans nationalité avec cours, excursions et conférences. Pré-congrès de SAT. **Sennacieca semajno kun kursoj, ekskursoj kaj prelegoj. SAT-antaŭkongreso.**

9 - 17 Semaine festive pour enfants, adolescents et familles. Congrès d'enfants de SAT. **Festa Semajno por infanoj, adoleskantoj kaj familioj. SAT-Infankongreseto.**

kastelo@gresillon.org  
02.41.89.10.34

## ★ En Vendée 15 au 25 mai

Au Poiré-sur-Vie. Le **Festival de l'Éducation Interculturelle.**

- Organisé par l'association *Paroles d'Hommes et de Femmes* fondée par Frédéric PRAUD, écrivain public. Le thème : « Parcours de migrants ».

- Le thème tout à fait actuel peut aussi intéresser les personnes qui ont trouvé dans l'espéranto un moyen de faciliter leur intégration sociale, par exemple aux États-Unis, en Australie, en Allemagne, en France, etc., même s'il n'y a pas de cas similaires parmi les intervenants de ce festival.

Programme téléchargeable :

[esperanto-vendee.fr/images/PDF/programme%20festival.pdf](http://esperanto-vendee.fr/images/PDF/programme%20festival.pdf)

## ★ Printempa Migrado en Burgundio

11 au 16 mai

- 11 Arrivée. Repas du soir : 19 h.
- 12 Vallée Lavau kaj promenade nocturne au dessus du lac Kir.
- 13 Vignes de Marsannay-la-Côte.
- 14 Vallée de Suzon avec des fortifications préhistoriques.
- 15 Mont Afrique.
- 16 Petit-déjeuner et départ.

Nuitées : Centre de Rencontres Internationales de Dijon. Les chambres sont à deux lits avec WC et douche. Possibilité d'une chambre un seul lit.

[www.cri-dijon.com/article,nos-chambres-de-1-et-2-lits-22.php](http://www.cri-dijon.com/article,nos-chambres-de-1-et-2-lits-22.php)

Olivier BUISSON  
4, rue Paul Lippe  
21000 Dijon  
obuisson@live.fr  
+33 (0)6 52 57 85 25

## ★ Club Esperanto 38n 7 juin, de 15 h à 17 h

Réunion culturelle habituelle, 71 rue de la Libération. Le thème du jour sera un conte d'Andersen traduit par L. L. ZAMENHOF.

06 45 80 67 78  
michel.ahado@gmail.com

## ★ 19<sup>ème</sup> IMEK -Congrès Espéranto international de médecine

16 au 20 juillet à  
Budapest, Hongrie.

Shinoda Kuracejo :  
umea@interia.pl

## ★ Stage d'espéranto à Argentière, vallée de Chamonix, 20 - 28 juin.

Organisé par L'Association française des Cheminots pour l'Espéranto avec le concours de L'Union Artistique et Intellectuelle des Cheminots Français et de La section Esperanto-Lyon, en résidence, tout confort et pension complète.



Trois niveaux de cours sont proposés :

- Apprentissage et approfondissement.
- Perfectionnement.
- Conversations thématiques

Les cours ont lieu le matin et de nombreuses activités après le déjeuner.

En soirée, films documentaires, diaporamas thématiques, conférences.

A F C E

9, rue du Château-Landon  
75010 Paris

[ifef.free.fr/afce](http://ifef.free.fr/afce)

À Lyon, Pascale VOLDOIRE  
4 Allée du Coteau, 69530 Brignais  
[pascale.voldoire@lvman.net](mailto:pascale.voldoire@lvman.net)

## ★ 87<sup>an</sup> SAT – Congrès international sans frontière 9 - 16 août à Dinan, en France.



## ★ FESTO 2014 16 au 23 août

- À Pont-de-Barret dans la Drôme Provençale. Site en pleine campagne, 10 hectares. **Festival de musique** organisé par JEFO (jeunes) et EURROKA (production d'artistes). Essentiellement camping. FESTO ne consiste pas seulement en des concerts : pendant la journée ont lieu des ateliers musicaux, artistiques, sportif, sociaux, culturels et linguistiques et aussi sorties culturelles et touristiques...
- Essentiellement camping.

[www.alesk.eu/festo2014/](http://www.alesk.eu/festo2014/)

## ★ IJK – Congrès international des jeunes - Internacia Junulara Kongreso 18 au 25 juillet à Fortaleza, au Brésil.

[ijk.brazilo.net/](http://ijk.brazilo.net/)

## ★ 99<sup>an</sup> UK – Congrès universel d'espéranto - Universala Kongreso de Esperanto



26 juillet - 2 août  
à Buenos Aires,  
en Argentine.

[uea.org/kongresoj/](http://uea.org/kongresoj/)

# JEU - LUDO

## EN LA KUIREJO

- 1° Trouvez le nom de chaque ustensile.
- 2° Placez ces noms dans le tableau ci-dessous.
- 3° Pour vous aider, des lettres sont déjà placées.
- 4° Lorsque vous aurez fini, 2 nouveaux noms apparaîtront.

un jeu de Rolande CLEIZERGUES

*Vous trouverez la solution au prochain numéro.*

													R	
		N												
						A								
													D	
			R											
								G						
M														
				S										
								O						
									P					
														J
						K								
											P			
					L									
											I			
											R			
B														
													M	

### CAFÉS ESPÉRANTOS

★ **Kotopo**  
à Lyon : tous les premiers  
mercredis de chaque mois.  
Cédric : 06 86 95 83 60

★ **Café Espéranto Paris**  
Tous les premiers samedis  
de chaque mois.  
cafe-esperanto.blogspot.fr

★ **Toulouse - Centre culturel**  
esperanto.toulouse@free.fr  
05 61 62 39 48  
ou 06 87 64 75 84

### PLUS DE RENCONTRES

www.gresillon.org  
www.kvinpetalo.org  
www.eventoj.hu

ESPÉRANTO-info • 05 et 06/2014

15 dek kvin

### Solutions du jeu de la page 15 du n°106

			S	E	R	I	N	G	O						
			L	U	P	F	A	U	K	O					
L	E	K	A	N	T	O									
		M	A	J	F	L	O	R	O						
			T	U	L	I	P	O							
I	R	I	D	O											
			O	R	K	I	D	E	O						
			K	O	L	Ĉ	I	K	O	J					
					H	I	A	C	I	N	T	O	J		
		A	N	E	M	O	N	O	J						
						R	O	Z	O						
					D	I	A	N	T	O					
P	A	P	A	V	E	T	O								
			J	O	N	K	V	I	L	O	J				
			L	O	T	U	S	O							
			S	K	A	B	I	O	Z	O	J				
		L	E	O	N	T	O	D	O						
E	D	E	L	V	E	J	S	O							

# EUROPE DÉMOCRATIE ESPÉRANTO

**Voici trois communications, formelles et informelles, de ce parti espérantiste européen, présent pour les élections européennes du 25 mai.**

**L**e parti *Europe Démocratie Espéranto* exprime les plus vives réserves à propos de la méthode, du contexte, et des objectifs annoncés dans le mandat de la commission européenne pour la négociation d'un traité dit de « libre-échange transatlantique » (*TAFTA*) impliquant l'Union Européenne, non seulement dans ses prérogatives commerciales, mais également d'assurance sociale, de fonctionnement juridique, de dispositif d'éducation, de norme en générale et sanitaire en particulier.

- En effet ce traité n'a pas vocation à renforcer l'idéal européen, déjà très fragilisé. Il marque une soumission accentuée à la finance mondiale, dénoncée par l'immense majorité des citoyens européens. Son application aggravera le rejet de l'Union Européenne par les citoyens assujettis à une entité qu'ils n'ont pas appelée de leur vœux.

- Ce traité ne propose aucune avancée dans la réalisation des droits inscrits dans *Déclaration Universelle de 1948*. Au contraire les objectifs qu'il promet ne donnent pas d'existence juridique au citoyen, ne s'engagent dans la réalisation d'aucun des droits vitaux reconnus par la *Déclaration Universelle*, qui explicite le droit à l'alimentation, au logement, au revenu digne, à la santé et à l'éducation comme des droits inaliénables, dont la réalisation s'impose aux états ou à leur regroupement (Art. 22 à 30).

- Enfin la négociation de ce traité, ne suit aucun processus démocratique. La négociation est secrète, menée dans une langue étrangère pour 90 % des citoyens de l'Union Européenne, et sur fond d'espionnage par les USA à l'encontre des instances européennes et nationales. En conséquence *Europe Démocratie Espéranto* réclame que les négociations, conduites par

les représentants de l'Union Européenne se fassent dans la lumière, et que les peuples européens unis dans leur aspiration démocratique puissent en observer les orientations. *Europe Démocratie Espéranto* dénonce la perversion du principe démocratique fondamental, qui veut qu'avant tout vote la délibération soit publique et sans clauses cachées.

*Europe Démocratie Espéranto* réclame, que si pour des raisons techniques, la traduction des négociations ne pouvait être donnée dans l'ensemble des langues de l'Union Européenne, selon les règles du droit européen, elle soit donnée dans la langue internationale espéranto, dont la connaissance passive est gratuitement à la portée de tous, dans un délai bref.

*Europe Démocratie Espéranto* appelle tous les groupes d'opinions préoccupés par la transgression des procédures démocratiques internationales à considérer le programme d'*Europe Démocratie Espéranto* et à se prémunir en particulier contre toute hégémonie linguistique et idéologique qui conduit rapidement à la dislocation de l'Union Européenne.



## Une expérience de EDE

**M**ardi dernier, le 18 mars 2014, s'est tenue ma première réunion électorale. C'était à Llupia, un gros village entouré de lotissements situé à côté de Thuir dans les Pyrénées-Orientales.

C'était chez une amie, Maryse BRIOLS, ma colistière dans ce département en 2004 et candidate encore cette année pour le Sud-Ouest.

En quelques jours, elle a pu contacter ses amis et parents : 23 personnes étaient attendues, seules 15 vinrent effectivement,

dont deux que j'avais contactées personnellement.

Le programme annoncé au téléphone par Maryse à ses amis était « Réunion politique et présentation du programme de EDE pour l'élection européenne du 25 mai 2014 » — pour la petite histoire, certains lui auraient répondu : « si ce monsieur vient nous parler de la gauche, je ne viendrai pas ».

Le matin même, à peine arrivé à Thuir, je pus faire deux choses : déposer une demande écrite à la mairie pour réserver une salle municipale pour le 28 avril 2014 afin de tenir réunion publique, et même contacter le correspondant du journal local, l'*Indépendant*. La salle sera prêtée gratuitement. Contenance : 200 personnes.

J'ai eu de la chance, le maire m'a même reçu et offert l'apéritif dans son bureau. Sympas, les Catalans...

Il est vrai que j'ai sévi comme médecin généraliste une dizaine d'années dans cette ville. Ça aide. Pour moi, la réunion du soir était un test, mais aussi une préparation de la future réunion politique du 28 avril.

- 19 h 00 précises, je démarre.

La correspondante de l'*Indépendant* est là. Elle ne peut rester qu'une demi-heure.

J'indique d'emblée que je vais parler au nom de mon parti, que je présente brièvement, mais que par honnêteté je dois immédiatement préciser que certains de mes propos n'engageront que moi, puisque celui-ci n'est pas — je précise même : « il n'est pas encore » — sur cette ligne, et qu'un débat démocratique s'y déroule.

Une heure à décrire la situation de l'Union Européenne, son origine, son mode de fonctionnement, son absence de démocratie, son mépris de vote populaire et son alignement sur la géopolitique des États-Unis, avec bien sûr toutes les allusions sur la politique



de Nicolas Sarkozy et de François Hollande (même politique économique, même politique étrangère, réintégration de la France dans l'OTAN par le premier, et politique belliqueuse suivie par l'autre, et bien entendu un rappel historique allant des accords de Brettons Woods en 1945 à la décision de Nixon d'août 1971 en passant par les différentes étapes de la construction européenne jusqu'à nos jours. Je parle également des attaques que subit la langue française depuis des années, j'évoque la *loi Tasca-Toubon*, l'article 2 de la Constitution qui indique que : « la langue de la République Française est le français », du rôle de Mitterrand dans cette modification de la Constitution, et aussi de son testament politique (la France ne le sait pas, mais elle est en guerre...).

Je parle aussi de la *loi Fioraso*. Je m'aperçois que je n'ai même pas parlé de l'action des lobbys auprès de la Commission européenne. Tant pis, ce sera pour la prochaine fois.

Puis vient la présentation du programme de EDE que je ne vais pas détailler ici, bien sûr. Je dois dire que je provoque un sacré effet en reprenant l'argumentation de Denis-Serge sur la comparaison des deux textes : *Déclaration des droits de l'homme* et de *La Convention européenne des droits de l'homme*. Le thème des droits créances, présents dans le premier texte et absents dans le second, ça porte. Je lis les articles absents dans la Convention.

En tout, une heure vingt.

- Puis viennent les questions. « Pourquoi on ne vous entend pas, vous les espérantistes ? » Un autre : « J'ai toujours cru à l'espéranto », un troisième : « Que pensez-vous d'un retour au programme du CNR (Conseil National de la Résistance) », (tiens, tiens... !) et des réactions diverses sur la difficulté de bien

comprendre les informations à l'étranger, de l'absence du français sur des panneaux pourtant multilingues en Allemagne, etc.

- Quelqu'un me demande même si nous avons des contacts avec l'UPR.

À la fin du débat, je précise qu'il faudrait nous aider. J'indique ce que j'attends de chacun de ceux qui sont présents ce soir : en parler autour de soi et revenir accompagné d'amis le 28 avril. J'insiste bien : « vous revenez accompagnés ». Je parle de nos faibles moyens et de la sempiternelle discussion pour savoir si nous aurons 10 % ou 15 % de bulletins de vote dans les bureaux de vote, etc. Je dis aussi que faire un don ce soir me permettrait de peser auprès des instances de EDE pour que cet argent privilégie le département et seulement celui-ci.

Je parle aussi des ticheurtes « Tuj ». qui permettent de montrer le mot « espéranto » dans la rue.

Sentant que mon auditoire est plutôt conquis, je parle aussi de ce que j'ai envie de faire avec ceux qui le voudront bien, et ce dès 2015 : préparer la prochaine élection de 2019.

Puis vient la collation, que j'interromps au bout d'une bonne heure en proposant de montrer les clips de EDE de 2004 et 2009 et aussi une vidéo extraite du *Colloque sur la langue française* qui s'est tenu à Nice en septembre 2013. Elle est très appréciée par certains qui étaient venus avec une clé USB et à qui je transmets l'enregistrement.

Voilà, vous savez à peu près ce qui s'est passé. Je suis très satisfait du résultat, même s'il y a des choses à améliorer et notamment le diaporama qui n'était pas prêt.

Puis, avant de prendre congé, les gens commencent à venir vers moi : pour acheter le *ticheurte* ou pour donner de l'argent à EDE.

J'ai reçu deux dons de 10 € chacun et un de 80 €.

J'ai vendu aussi sept ticheurtes « Tuj ». Visiblement, ici aussi on a

compris la cohérence entre « Tuj et EDE. Je n'ai fait qu'évoquer la pétition de Joannès, sans plus. J'ai aussi demandé que les gens qui reviendront le 28 avril viennent avec le *ticheurte* sur eux. Il me semble que cela influencera favorablement la salle. On en est pas encore à avoir un chauffeur de salle, mais ça viendra...

Coté finances, cela m'a coûté 60 € hors déplacement : un beau bouquet de fleurs pour Maryse et un remboursement de ses frais de cuisine. Et on s'est régalés. Deux dames avaient même apporté ou préparé un gâteau.

Je compte répéter cette opération...

Voilà. En espérant que cette première expérience vous aura parue intéressante, et peut-être instructive.

Kore al ĉiuj.

Thierry SALADIN

## MESSAGE AUX SYMPATHISANTS

Lors des élections européennes du 25 mai prochain, **Europe Démocratie Espéranto** présentera des listes *Espéranto langue commune équitable pour l'Europe* dans les huit circonscriptions de métropole et d'outre-mer.

Ces listes sont ouvertes à tous ceux qui soutiennent ce projet pour l'Europe, qu'ils soient membres ou non d'**Europe Démocratie Espéranto**.

D'ores et déjà *Europe - Liberté* a décidé de soutenir nos listes.

Vous aussi, participez à ce projet pour l'Europe, rejoignez nos listes, soutenez notre mouvement.

• Fiche de contact et de soutien :

[drive.google.com/file/d/0BxWmOl-aEexgYnI1VVZabjBsmkE/edit?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/0BxWmOl-aEexgYnI1VVZabjBsmkE/edit?usp=sharing)

Avançons ensemble avec **Europe Démocratie Espéranto** pour l'espéranto, langue commune équitable de l'Europe.

Didier JANOT  
Secrétaire-adjoint,

# FESTIVAL JEUNE EN ITALIE

Cette année, IJF se déroule au nord-ouest de la Sardaigne, à Castelsardo (Sasaro).

Le festival est implanté en bord de mer. Les rives présentent de belles plages et des roches issues d'éruptions volcaniques qui leur donne des constitutions et des formes originales. Nombreux sont les participants attirés par un lieu inhabituel, la Sardaigne ; près de 150 personnes.



**R**etrouver les amis, les copains, faire de nouvelles connaissances et partager les nombreux instants d'une rencontre sans aucune traduction, voilà la magie de l'espéranto ! Le partage se fait aussi au niveau des goûts avec une soirée internationale où chacun a apporté de la nourriture de son pays, ou préparé un plat de sa spécialité.

## Le thème

Le thème de la rencontre : « **Genro kaj egaleco : al-aga enkonduko** – « Genre et égalité : vers une mise en œuvre » est abordé par un film, des conférences, des spectacles, des groupes de discussions...

Le film *Pompom girls - heuristino*, sous-titré, nous présente une

société où l'on envoie les jeunes filles homosexuelles dans une maison d'éducation pour se faire « soigner ». Avec beaucoup d'humour, on nous habitue à de nouvelles façons de penser.

Manuela et Pavel animent un débat sur la place de la femme dans les rencontres espéranto.

Roberto nous fait une conférence sur l'attitude de la religion vis à vis des genres.

Gijom fait une petite conférence sous la forme d'un partage sur ses ressentis vis à vis des genres pour lesquels il n'a personnellement jamais fait de distinctions malgré la catégorisation de nos langues. S'ensuivent chansons et discussions.

## Grundtvig

La rencontre accueille une formation *Grundtvig* (voir page 4) dans le cadre cette fois-ci de « l'organisation d'une rencontre jeune ». On nous présente les avantages et les inconvénients selon le type de locaux, la ville, les services, la gestion... C'est terrible ! À suivre ces conférences, je faisais le parallèle avec l'organisation en cours de *FESTO* pour le mois d'août et bien sûr, la comparaison avec ce que je vivais pendant ce congrès jeune, IJF.

Tout est loin d'être parfait ! Par exemple, il n'y avait pas de salle de rassemblement pour se retrouver à n'importe quel moment.





*Conférence de Roberto*

Pour cette raison, il y a eu beaucoup moins de moments en commun.

Cette formation *Grundtvig* est très bien pour améliorer la qualité des rencontres. Il serait souhaitable d'avoir des documents communs pour que chaque organisateur de rencontre sache comment s'organiser. Dans tous les cas, réunir des espérantistes est

toujours gage de succès. Nous revenons toujours enchantés des partages et des échanges qui ont lieu inévitablement.

### Des voisins inattendus

Nous avons été rattrapés par l'actualité et les grands sujets sociaux internationaux. En effet, une cinquantaine d'Africains, de différents pays, de moins de 25 ans, ont été secourus en mer après 6 jours en panne en Méditerranée. Ils étaient hébergés à l'étage du centre qui nous accueillait. Ils ont tous fui des situations très difficiles. Un Malien me raconte comment après avoir appelé ses parents toujours sans succès, se rend à leur maison et apprend que sa mère a été violée puis les parents assassinés... N'ayant plus d'attaches dans son pays, il est parti vers d'autres horizons, en risquant sa vie.

Nous avons dépanné ces jeunes avec nos ordinateurs pour qu'ils donnent de leurs nouvelles. Ils ont écouté et même participé aux concerts (un peu timidement)...



*Soirée internationale*

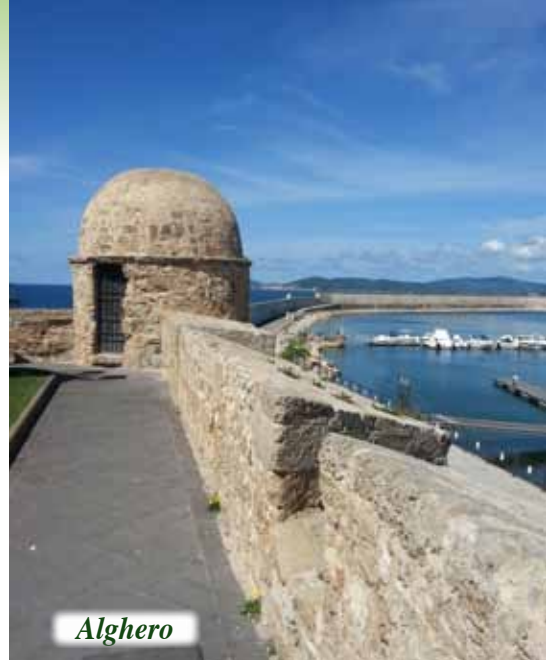
### Divertissements

Nous avons eu de beaux concerts avec entre autres la renaissance de *Amplifiki* dont nous avons appris la gestuelle de ralliement (jeux de mot, en trois particules). De belles excursions, à Alghero, à Palmavera, à la nécropole de Anghelu Ruju, et voir des arbres fossilisés. La Sardaigne en avril, ce n'est pas aussi chaud que ce qu'on aurait pensé, nous sommes nombreux à être revenus enrhumés, mais tout de même enchantés.

*Céline BERNARD*

ESPÉRANTO-info • 03 et 04/2014

19 dek naŭ



*Alghero*



*Amplifiki en concert*



*Arbres fossilisés*



*La Perdita Generacio*

# LA CHARTE EUROPÉENNE DES LANGUES

Suite à un article d'Agora Vox\* sur la prochaine ratification par la France de la Charte européenne des langues régionales, voici ma réaction.



Le but de cette Charte européenne des langues est bien entendu de contribuer à dépecer les États, seuls à même de lutter, avec quelque pouvoir, contre ce projet d'Union Européenne décidé en son temps à Washington (vers la fin des années 40).

En gros, et à terme, chacun parlerait sa langue régionale et au-dessus régnerait sans partage l'anglais.

C'est ce qu'explique très bien François ASSELINEAU (F.A.) dans ses conférences, et notamment dans celle-ci : Que cache le projet des Euro-Régions ?

F.A. qui, au passage, est un homme politique boycotté sur la page de Wikipédia en français, et ce pour des motifs, disons risibles. Mais passons.

Mais ce que F.A. ne dit pas dans ses conférences et écrits, du moins pas encore, c'est que la première étape de ce plan élaboré à Washington consistait à évincer le français de la scène internationale. En effet, la langue française étant la seule langue, comme l'anglais, à être parlée sur les cinq continents, il s'agissait d'éliminer ce rival. Pour cela, l'administration États-unienne intervint, comme toujours en douceur, sans débat, et au besoin en achetant à coup de milliers de dollars quelques opportunistes de tout poil prêts à sacrifier le génie de la Mère-Patrie.

Je ne cite pas de noms, F.A. lui-même en cite quelques uns dans la conférence déjà citée. Nul doute que le nombre d'auxiliaires dans cette affaire est important, et encore secret.

Vu de Washington, il fallait donc imposer l'anglais. Logique, finalement.

Ce processus était déjà bien engagé lorsque de Gaulle revint au pouvoir en 1958. Il ne parvint qu'à l'ajourner, à retarder le stratagème. Sans plus.

Une citation, comme ça :

*« Lorsque le Pacte de Varsovie se dénoua, cela se fit en anglais. Lorsque le G7 se réunit, il le fait en anglais. L'anglais est la langue de l'informatique et des agences de presse. Le seul organisme international qui continue à utiliser une langue « étrangère » est la Commission européenne de Bruxelles. Avec un peu de chance, nous y mettrons un point final ! »*

Jenkins, The Times, 1995.

Une autre ?

*« Il y va de l'intérêt économique des États-Unis de veiller à ce que, si le monde adopte une langue commune, ce soit l'anglais ; que s'il s'oriente vers des normes communes, en matière de télécommunications, de sécurité et de qualité, ces normes soient américaines ; que si ces différentes parties sont reliées par la télévision, la radio et la musique, les programmes soient américains ; et si s'élaborent des valeurs communes, ce soient des valeurs dans lesquelles les Américains se reconnaissent »*

David Rothkopf, in *Praise of Cultural Imperialism ?*, cité par le Monde diplomatique, août 1998.

Et dire qu'il y a des gens qui affirment, parce qu'ils y croient dur comme fer, que l'anglais s'est imposé, comme ça. En somme, comme un processus relevant de l'évolution naturelle... (soupirs)

Non, mille fois non ! Une langue ne s'impose jamais toute seule.

On l'impose, nuance !

Après, bien sûr, il peut y avoir un certain suivisme, mais au départ, il y a bien une volonté.

Alors, pour en sortir, (et par le haut S.V.P. !) il serait temps pour tout un chacun de reconsidérer sa position sur l'espéranto, une langue construite, bien vivante (n'en déplaise aux ignorants), parlée dans le monde entier depuis 1887, européenne sur le plan du vocabulaire, plutôt extrême-orientale sur le plan de la structure, s'apprenant dix fois plus vite que l'anglais, présente évidemment sur l'Internet (même Google a son portail disponible en espéranto, c'est dire !) parfaitement adaptée à notre monde moderne et qui... etc.

Mais parce que les opposants au tout-anglais (ici, je ne cite pas de noms, volontairement) font comme si l'espéranto n'existait pas, les choses n'avancent pas. Ces gens-là défendent le français, et avec raison, mais prêchent le multilinguisme, voire rien du tout. Comme s'il était donné à tout le monde d'apprendre et de maîtriser une langue étrangère. Taratata !

Apprendre une langue, c'est bien difficile, et n'est pas à la portée du premier venu. Loin de là. Alors, plusieurs langues... ? (re-soupirs)

Parce qu'il nous faudra bien une langue commune en Europe (j'ai bien dit : « commune » et pas unique, S.V.P. !)

Seulement voilà, le tissu d'âneries que répètent à l'envi beaucoup de gens (les lecteurs d'Agora Vox notamment) est aussi un obstacle de taille.

Comme le dit si bien François GRIN dans son rapport demandé par le Haut Conseil de l'Évaluation

de l'École en 2005, et qui dort, probablement depuis, sur les étagères ou à la cave du Ministère de l'Éducation Nationale :

« *Les fréquentes réactions de rejet à l'égard de l'espéranto rendent impraticables la mise en œuvre à court terme du scénario [espéranto au sein de l'Union Européenne] (...) un très gros effort d'information afin de surmonter les préventions qui entourent cette langue — et qui sont en général basées sur la simple ignorance — et d'aider les mentalités à évoluer. (...) Quarante-cinq pour cent de la population de l'Europe des 25 y a un intérêt direct et évident, indépendamment des risques politiques et culturels que comporte l'hégémonie linguistique.* » (p.7)

Rapport GRIN :

[www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/054000678/index.shtml](http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/054000678/index.shtml)

Comme tout cela est bien dit.

Alors, parmi les lecteurs de cet excellent article, qui lancera la première ânerie sur l'espéranto ? Comme ça, pour voir... ?

Thierry SALADIN

\*Lien de l'article :

[www.agoravox.fr/actualites/europe/article/non-a-la-charte-europeenne-des-145538](http://www.agoravox.fr/actualites/europe/article/non-a-la-charte-europeenne-des-145538)

## ESPÉRANTO OU LA FIN DES LANGUES ?

En observant comment les langues régionales ont été laminées par les langues nationales, les espérantistes alertent depuis de nombreuses décennies sur le risque de voir disparaître ces langues au profit d'une langue dominante.

L'Institut des technologies multilingues et multimédias de l'information de l'université d'Orsay leur donne raison.

Dans une étude portant sur les modes d'emploi des appareils vendus dans l'Union Européenne, ils ont en effet noté que les traductions,

théoriquement obligatoires dans les 30 langues officielles (27 nationales et 3 régionales sur 80 langues recensées en Europe) sont rarement faites en totalité. Clairement, dans le domaine de l'informatique (logiciels de grammaires, GPS, outils de traduction...), les chercheurs distinguent trois groupes de langues : l'anglais qui seul est systématiquement présent ; sept langues qui sont « moyennement traduites » (parmi lesquelles le français, l'espagnol, l'allemand, l'italien, le néerlandais), 16 langues peu traduites et enfin 5 langues nationales déjà menacées : l'irlandais, l'islandais, le lettons, le lituanien, le maltais (qui se classent derrière les langues régionales comme le catalan ou le basque). Les langues régionales ont disparu en deux générations. Cela donne une idée du temps qu'il nous reste pour résoudre cette question de maintien des cultures locales.

CNRS Le Journal, janvier 2013,

S !LENCE, janvier 2014

Une des objections les plus fréquentes au concept de « langue internationale », facteur de paix, est celle-ci : « *il y a maints exemples de conflits entre gens de même langue* ».

Et l'on ne peut qu'acquiescer, et même, mieux, que surenchérir sur cet argument.

Le plus bel exemple est celui de l'Irlande : une même langue, deux religions se réclamant d'un même Dieu... pourrait-on rêver mieux ? Des années de violences, d'affrontements, des milliers de morts ?

Mais un point fondamental est oublié : la culture. Culture de tolérance et de respect de l'autre et de tous ses particularismes ethniques, nationaux, religieux, culturels, philosophiques, et plus encore que respect, estime et solidarité, en un mot : culture de paix.

La base, le noyau dur, l'essence même de l'espéranto, c'est cela.

Une langue au service de la compréhension, de la tolérance, de l'amitié, de la solidarité et de la paix.

Ceci est peut-être un des deux thèmes fondamentaux qui devraient être développés dans toute information donnée sur l'espéranto :

1 – L'espéranto comme culture de tolérance et instrument au service de la compréhension, de la justice et de la paix.

2 – L'espéranto comme outil pédagogique capital : la meilleure introduction et la meilleure préparation à l'étude des langues étrangères.

Certes, la tâche est immense, car il ne faut pas perdre de vue que, pour convaincre, et avant de convaincre, il faut d'abord informer. Le plus gros de tous les obstacles, c'est l'ignorance et les pires adversaires de l'idée de langue internationale sont les plus ignorants.

Jean MARIN

## PROBLÈME DES LANGUES

1- La langue française est en danger comme toutes les autres, européennes ou non, (à cause du rouleau compresseur de l'ultra-libéralisme capitaliste, véhiculé par l'anglais mondialisé).

2- N'opposons plus la défense de la langue française (ultra indispensable) et celle des langues régionales (tout à fait légitimes)

3- En tant qu'Alsacien et Français et Européen et Citoyen du Monde, je suis attaché aux trois niveaux de langues. C'est ce qu'on appelle le « mille-feuilles » de l'identité !

4- En Afrique, les gens parlent facilement 3 à 5 langues, sans se rendre compte de l'exploit naturel pour eux ! Exemple, mes amis de Goma (R. D. du Congo) parlent le Kinyarwanda + 1 ou 2 autres langues locales + le swahili (espèce d'espéranto de tout l'Est africain !) + le français + l'espéranto qui leur donne la fierté et le bonheur de dépasser concrètement les querelles tribales que certains intérêts continuent à développer pour mieux les diviser...

Pierre GROLLEMUND

# PRATIQUER - PRAKTIKI

## VOCABULAIRE ESPÉRANTO d'après Jean MARIN

Le vocabulaire espéranto possède une double propriété que l'on chercherait en vain, à ce degré, dans une autre langue, vivante ou morte.

Même un vocabulaire technique reste, pratiquement toujours, facile à comprendre, facile à créer, même si, au départ, on ne le connaissait pas.

Voici un petit jeu pour s'en convaincre.

- 1 Trouver le sens du mot espéranto dans l'encadré bleu.
- 2 Trouver sa traduction en français.



*Kio estas kata ?*

- 1 senbarba
- 2 senvosta
- 3 nedirebla
- 4 frata
- 5 fratina
- 6 onkla
- 7 onklina
- 8 servistina
- 9 birda
- 10 kata
- 11 fiŝa
- 12 serpenta
- 13 sonĝa
- 14 ĉasa
- 15 aligenta
- 16 marĉa
- 17 formikologio
- 18 senŝviteco
- 19 unubrakulo
- 20 senbrakulo
- 21 sendorna

**P**our tout espérantiste sans compétences particulières, comprendre le mot espéranto ne pose aucun problème, le créer s'il en a besoin est tout aussi simple car cela fait appel à des racines courantes et connues. Mais on voit tout de suite combien trouver le mot français correspondant est redoutable, même pour un français très cultivé, que dire alors pour un étranger ! Telles sont les deux grandes supériorités de l'espéranto : sa très grande facilité à être compris et sa très grande facilité à être parlé.

### Solutions

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 1 - sans barbe                | glabre, imberbe    |
| 2 - sans queue                | anoure             |
| 3 - que l'on ne peut pas dire | indicible          |
| 4 - relatif au frère          | fraternel          |
| 5 - relatif à la sœur         | sororal ou sestral |
| 6 - relatif à l'oncle         | avunculaire        |
| 7 - relatif à la tante        | ???                |
| 8 - relatif aux servantes     | ancillaires        |
| 9 - relatif à l'oiseau        | aviaire            |
| 10 - relatif au chat          | félin              |
| 11 - relatif au poisson       | ichtyologique      |
| 12 - relatif au serpent       | herpétologique     |
| 13 - relatif au rêve          | onirique           |
| 14 - relatif à la chasse      | cynégétique        |
| 15 - d'une autre race         | allogène           |
| 16 - de marais                | paludéen           |
| 17 - étude des fourmis        | myrmécologie       |
| 18 - sans transpiration       | anhydrose          |
| 19 - qui n'a qu'un bras       | manchot            |
| 20 - sans bras                | ???                |
| 21 - sans épines              | inermes            |



## DES NOUVELLES DE WIKIPEDIO

L'encyclopédie en ligne évolue. En décembre 2013, nous avons constaté 189473 articles, voir notre article « Wikipedio » dans le numéro 105 (janvier 2014). Aujourd'hui 24 avril, nous en dénombrons près de 6000 de plus (195257). Quand on vous

parlait du dynamisme du monde espérantophone sur internet...

À ce propos, l'article concernant notre revue *Espéranto-info* prospère aussi, avec quelques corrections, toutes bien-intentionnées.

<https://eo.wikipedia.org>

ESPÉRANTO-info • 05 et 06/2014

22 dudek du



# LES MUSÉES GAUMAIS (9) - BILINGUE

## FOLKLORO

NOVA ALO, KELOJ, NIVELO -3

### Djean de Mâdy

Populara gaŭma heroo, kies la plej vivanta enkorpiĝo li estas, Djean de Mâdy (Jean de Montmédy), eniras la legendon ekde la 17<sup>a</sup> jc per la rakonto de siaj aventuroj kaj de siaj burleskaĵoj. Revenante el festo, per la muziko de sia violono, li ravas manĝavidan lupon renkontitan ĉe la angulo de arbaro.

## FOLKLORE

AILE NOUVELLE, CAVES, NIVEAU -3

### LE DJEAN DE MÂDY

Héros populaire du peuple gaumais dont il est l'incarnation la plus vivante, Djean de Mâdy (Jean de Montmédy) entre dans la légende, dès le XVII<sup>e</sup> s., par le récit de ses aventures et de ses farces. Par la musique de son violon, il charme le loup vorace rencontré au coin d'un bois, au retour de la fête.

Rencontre de Djean de Mâdy et du loup. Dernier loup tué en Gaume en 1887.



Taquet de foyer à l'effigie de Djean de Mâdy, début du XIX<sup>e</sup> s., travail lorrain, fonte, 50 x 50 cm.

### LES QUATRE FILS AYMON ET LE CHEVAL BAYARD

Quatre frères juchés, les uns derrière les autres, sur le robuste cheval Bayard, telle est l'image emblématique évoquant la légende des Quatre Fils du duc Aymon : Alard, Renaud, Guichard et Richard.



Connu sous le nom de "Chanson de Renaud de Montauban", le poème épique narrante l'épopée des quatre frères pénètre en Gaume, dès le Xe s., grâce au colportage et y trouve un puissant ancrage à Montauban, à Château Renaud ou au Trou des Fées, au cœur de la "Forêt des Quatre Fils Aymon" (Virton-Etalle).

Les fils Aymon s'échappent de Montauban en flammes, dessin à l'encre de chine de Jean-Claude Servais, extrait du portfolio "La Forêt des Quatre Fils Aymon", 27 x 36 cm.

La filoj Aymon forfuĝas el flamanta Montauban, tuĉa desegnaĵo de Jean-Claude Servais, el la gravuraĵaro « La Arbaro de la Kvar Filoj Aymon », 27 x 36 cm.

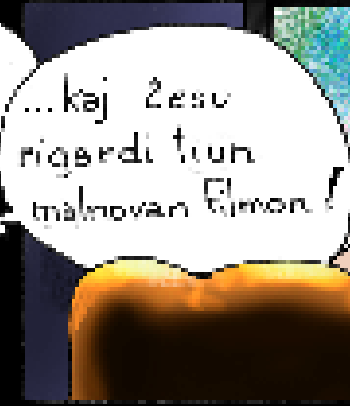
Renkonto de Djean de Mâdy kaj de la lupo. En 1887, estis mortigita la lasta lupo en Gaŭmo.

Fajrofanditaĵo kun la reliefiguro de Djean de Mâdy, komenco de la 19-a jc, lorena laboraĵo, giso, 50 x 50 cm.

### LA KVAR FILOJ AYMON KAJ LA ĈEVALO BAYARD

Kvar fratoj, unu post la aliaj alte sidantaj sur la fortika ĉevalo Bayard, tia estas la emblema bildo elvokanta la legendon de la Kvar Filoj de la duko Aymon : Alard, Renaud, Guichard kaj Richard.

Konata sub la nomo « Kanzono de Renaud de Montauban », la epea poemo rakontanta la aventurojn de la kvar fratoj ekdiskoniĝas en Gaŭmo, ekde la 10<sup>a</sup> jc, dank'al la transdirado kaj trovas tie fortegan enradikiĝon en Montauban, en la Kastelo Renaud aŭ en la Truo de la Feinoj ĉe la koro de la « Arbaro de la Kvar Filoj Aymon » (Virton-Etalle)



TRADUCTION : I TIENO ET ANETA N°4  
 PARESSE  
 II - TIENO, TU ES VRAIMENT PARESSEUX.  
 III - JE T'ASSURE.  
 IV - TU NE FAIS RIEN DE TOUTE LA JOURNÉE.

V - MAUVAIS POUR LE CORPS  
 VI - TU M'ÉCOUTES ?  
 - MOI AU MOINS, JE ME BOUGE.  
 VIII - TIENO ! ÇA ME FATIGUE DE VOIR ÇA !  
 IX - ET CESSE DE REGARDER CETTE VIEILLE VIDÉO.